

Н. МЕТНЕРЪ

ТРИ СТИХОТВОРЕНІЯ НИЦШЕ

для одного голоса и ф-п.




Соч. 19.

N. MEDTNER

DREI GEDICHTE VON NIETZSCHE

für eine Singstimme u. Klavier.

Op. 19.

- № 1. Gruss.....
Привѣтъ родинѣ.....
- № 2. Alt Mütterlein.....
Старушка.....
- № 3. Heimweh.....
Тоска по отчизнѣ.....

ДВА СТИХОТВОРЕНІЯ НИЦШЕ

(переводъ В. КОЛОМІЙЦОВА)

для одного голоса и ф-п.



Соч. 19^a

ZWEI GEDICHTE VON NIETZSCHE

(russisch von W. KOLOMITZOFF)

für eine Singstimme u. Klavier.

Op. 19^a

- № 1. Heimkehr.....
Возвращеніе на родину.....
- № 2. Verzweiflung.....
Отчаяніе.....

№ 1. Gruß. Nietzsche.

ПРИВѢТЬ РОДИНѢ. Нитцше.

Перев. А. Петровскаго.

Н. Меднеръ,
N. Medtner, Op. 19. № 1.

Allegretto, leggiermente. (M. M. ♩. = 56)

Canto.

Piano.

p

crescendo

Alle-
Ihr
Vy

mf diminuendo - - - *e* - - - *accelerando* - - - *m. s.*

m. d. *p*

m. s.

gro, leggieramente. (M. M. ♩ = 72)

crescendo

Vög - lein in den Lüf - ten, — Schwingt mit Ge - sang — euch
птич - ки въ под - не - бесьи, — Съ пѣснь - ю ле - ти - - те

m.s. *p* *crescendo*

f *accelerando*

mp a tempo

fort — Und grü - ßet mir den teu - ren, — Den
вдаль — И мой пок - лонъ сне - си - те, — Въ ро -

f *accelerando* *p*

più f

f pleno

lie - ben — Hei - mats - ort!
ди - мый — ми - - лый край!

più f *mf*

mf

Ihr Ler - chen, nehmt die Blü - ten, — Die
Вы лас - точ - ки, возъ - ми - те Цвѣ -

leggiero *mp*

zag - - ten mit hin - - aus! Ich
 ты - - мо - - и съ со - - бой, Чтобъ

schmück - te sie zur Zier - de Für's teu - re Va - - ter -
 и - - ми домъ у - кра - сятъ Мой ста - рый от - - чий

diminuendo *mp* *crescendo*
 haus. Du Nach - - ti-gall, o schwin - ge Dich
 домъ. Сле - ти го мнѣ ско - рѣ - - е Ты

accelerando *f* *mp* *a tempo*
 doch zu mir her - ab Und nimm die Ro - - sen -
 звон-кій со - ло - вей И ро - - зу э - - ту

f *espressivo* *calmando*

кнос - ре — Auf mei - nes Va - - - ters
отъ ме - ня — Къ мо - ги - лѣ от - ца — сне -

piu f *f* *calmando*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef). The tempo is marked as *Allegretto*. The dynamics include *f* (forte), *espressivo* (expressive), *calmando* (becoming calm), and *piu f* (even stronger).

Allegretto.

Grab!
си!

meno f *p*

The second system of the musical score features piano accompaniment in two staves. The tempo is marked as *Allegretto*. The dynamics include *meno f* (moderately strong) and *p* (piano).

The third system of the musical score features piano accompaniment in two staves. The tempo is marked as *Allegretto*.

accelerando *pp* *m.s.*

The fourth system of the musical score features piano accompaniment in two staves. The tempo is marked as *Allegretto*. The dynamics include *pp* (pianissimo) and *m.s.* (more sostenuto). The tempo marking *accelerando* indicates an increase in speed.

№ 2. Alt Mütterlein. Nietzsche.

СТАРУШКА. Нитцше.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Метнеръ, Op. 19. № 2.
N. Medtner,

Andante.
tranquillo

Canto. *p*

In Son - nen - glut, in Mit - tags - ruh Liegt stumm das Hos - pi -
Въ пол - днев ный зной, без мол - венъ, тихъ Сто - ить боль - нич - ный

Piano. *p tranquillo*

poco più agitato

tal; Es sitzt ein al - - - tes Müt - ter - lein, Am
домъ; Ста - руш - ка тамъ си - дить, блѣд - на, На

poco più agitato

poco calmando *mp tranquillo*

Fen - ster bleich und fahl. Ihr Aug' ist trüb, ihr
солн - цѣ, предъ ок - номъ. Бѣ - лѣ - етъ снѣгъ е -

poco calmando *mp tranquillo*

Haar_ schnee - weiß, Ihr — Mie - der rein und schlicht, Sie
 я — во - лось, свя - той по - кой въ о - чахъ, — О -

poco più agitato

freut sich wohl und lä - - chelt still, Im
 - на си - дитъ, чис - та, свѣт - ла На

pp mp

poco più mosso

war - men Son - nen - licht. — Am Fen - ster blüht ein
 солн - цѣ, вся въ лу - чахъ. — Кустъ ро - зы подъ ок -

poco più mosso

mf

Ro - - sen-stock Viel Bien - - lein rings her - um, — Stört —
 номъ цвѣ-тегъ, Кру - жит - - ся пче - локъ рои, — Не —

mf

agitato

denn die stil - - le Al - - te nicht Das
 на - ру - ша - - етъ ли их шумъ, Ста -

agitato

calmando *tranquillo*

em - - si - ge Ge - - summ? Sie schaut in all' die
 руш - - ка, твой по - - кой? Възвѣ - ту - шій мѣръ о

calmando *p* *tranquillo*

pp *p sempre calmando*

Son - nen - lust So se - lig stumm hin - ein: Noch schö - ner wird's im
 на - гля - дить, Такъ ти - хо, вся въ лу - чяхъ: Е - - ще - пре - крас - нѣй

pp *p sempre calmando*

Him - mel sein, Du lie - bes Müt - - ter - lein!
 бу - - деть тамъ, Ста - - руш - - ка, въ не - - бе - сахъ!

№ 3. Heimweh. Nietzsche.

ТОСКА ПО ОТЧИЗНѢ. Нитше.

Перев. О. Каратыгиной.

Н. Меднеръ, Op. 19. № 3.
N. Medtner,

Andante con moto. (M.M. ♩ = 92)

Canto.

Piano.

p

mp *mf* *dim.* *pp*

Das
Be -



mil - de A - bend-läu - - - ten Hal - - let ü - ber das Feld.
чер - ній звонъ ры - да - - - етъ Льет - - ся ти - хо въ по - ляхъ;

legatissimo

pp

portamento



Das will mir recht be - deu - ten, Daß doch auf die - ser Welt
Онъ слов - но мнѣ вѣ - ща - етъ, Что здѣсь, въ зем - ныхъ краяхъ

pp

ten. *pp*



crescendo *espr.*

Hei-mat und Hei-mats-glück Wohl kei-ner je ge-fun-den: Der
 от-чиз-ны свѣ-тлый ликъ У-ви-дѣть не да-но намъ: Слѣ

Er-de kaum ent-wun-den, Kehr'n wir zur Er-de zu-rück.
 шимъ мы взем-лю сно-ва, Зем-лю по-ви-нувъ на мигъ.

ten. *p* *f*

Wenn so die Glock-ken hal-len, Geht es
 Ког-да въ по-ляхъ ры-да-етъ, Ти-хий ве-

espressivo *poco allargando*

mir durch den Sinn, Daß wir noch Al-le wal-len Zur ew'-gen Hei-mat
 чер-ный звонъ, Мнѣ мнит-ся, всѣхъ сзы-ва-етъ Къ от-чиз-нѣ вѣчной

poco allargando

